



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués			
Código	V01G230V01108			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	9	FB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Profesorado	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Correo-e	mheloane@gmail.com			
Web	http://estudioslusofonos.blogspot.com			
Descrición xeral	Neste materia pretende-se que os alumnos adquiram conhecimentos básicos de língua portuguesa e das culturas lusófonas (até o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas)			

Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de linguas estranxeiras
A2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
A4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A5	Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada
A10	Capacidade de traballo en equipo
A11	Capacidade de deseñar e xerir proxectos
A12	Posuír unha ampla cultura
A17	Capacidade de tomar decisións
A18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A20	Facilidade para as relacións humanas
A21	Rigor e seriedade no traballo
A25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
A30	Coñecemento de idiomas
A32	Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade
A33	Dominio oral e escrito da lingua propia
B1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
B2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
B3	Capacidade de organización e planificación de proxectos
B4	Resolución de problemas
B7	Toma de decisións
B8	Compromiso ético e deontolóxico
B9	Razoamento crítico
B10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B11	Habilidades nas relacións interpersoais
B12	Traballo en equipo
B15	Aprendizaxe autónoma
B16	Adaptación a novas situacións
B17	Comprensión doutras culturas e costumes
B18	Creatividade
B19	Iniciativa e espírito emprendedor

B21	Sensibilidade co medio
B22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
B23	Capacidade de traballo individual

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Adquirir coñecemento básico de Língua Portuguesa - comprensión oral e escrita até o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A2 A3 A4	B1 B2 B3
Adquirir coñecementos básicos de países de lingua oficial Língua Portuguesa e cultura e sociedade de acordo com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A5 A10 A17	B19 B21 B22
Saber traballar en grupo na realización de actividades prácticas nas aulas.	A18 A32 A33	B23
Adquirir coñecementos básicos de países de lingua oficial portuguesa: cultura e sociedade de acordo com o nivel A2 do marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A2 A3 A4 A10 A12 A17 A18 A25 A30 A33	B1 B9 B10 B11 B12 B15 B17 B18 B19 B22 B23
Saber traballar en grupo na realización de actividades prácticas nas aulas.	A1 A3 A4 A10 A11 A12 A17 A18 A20 A21 A30 A33	B1 B3 B4 B7 B8 B9 B16 B17 B18 B22 B23

Contidos

Tema	
Conteúdos gramaticais	Conteúdos relacionados com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos lexicais	Conteúdos relacionados com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos pragmáticos	Formas de tratamento. Falsos amigos. Diferencias entre o portugués de Portugal e o Portugués do Brasil.
Elementos básicos de Cultura Lusófona	Aspectos seleccionados da História de Portugal, História do Brasil, História de países africanos de lingua portuguesa; História da literatura na lusofonia; música e arte nas culturas lusófonas atuais; sistemas políticos dos países lusófonos; outros aspectos culturais da lusofonia.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	30	20	50
Sesión maxistral	10	10	20
Traballos de aula	18	36	54
Eventos docentes e/ou divulgativos	9	18	27
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	1	10	11
Probas de resposta curta	2	6	8
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	2	0	2
Traballos e proxectos	0	30	30
Outras	0	23	23

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Organización e explicación da materia: calendario, exames, exercicios, bibliografía, ferramentas de traballo.
Sesión maxistral	Sesións teóricas: explicacións teóricas gramaticais e civilización lusófona.
Traballos de aula	Exercicios gramaticais e revisións que requiren unha preparación previa por parte do alumno.
Eventos docentes e/ou divulgativos	Asistencia a conferencias, seminarios, filmes ou outras actividades relacionadas con o contido da materia.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Actividades introdutorias	Atención a problemas presentados polos alumnos durante as sesións prácticas. Una ou máis probas orais individuais ou en grupos de número reducido.
Sesión maxistral	Atención a problemas presentados polos alumnos durante as sesións prácticas. Una ou máis probas orais individuais ou en grupos de número reducido.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Traballos de aula	Traballos individuais ou en grupos sobre temas gramaticais diversos a partir dos textos de cultura lusófona.	30
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Exercicios orais de comprensión, expresión e fonética.	30
Probas de resposta curta	Una ou máis probas prácticas escritas sobre contidos de civilización lusófona.	30
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	Una proba escrita.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os /As estudantes deberán elixir no principio do curso dúas opcións: un sistema de avaliación continua (cf. supra) ou un sistema de avaliación única.

Recomenda-se optar polo primeiro. É condición obrigatoria para ser avaliado / a de forma continua a asistencia a un 80% das aulas, a non ser que haxa motivos xustificadas para unha asistencia levemente inferior, que deberán ser comunicados ao profesorado o antes posible.

Para a avaliación única é preciso superar ambas as probas (**escrita e oral**) para superar a materia. Cópia ou plaxio nos respectivos exames será penalizado con unha reprovação (nota numérica: 0) nas mesmas.

É recomendábel consultar regularmente os espazos virtuais da materia na plataforma TEMA (<http://fatic.uvigo.es>) e no BLOG asociado (<http://estudioslusofonos.blogspot.com/>).

Quem elixir de forma directa pola avaliación única (non recomendado) será avaliado / a ao final do primeiro período, na primeira edición das atas (xaneiro), da seguinte forma:

1. Con unha proba escrita teórica-práctica (contando 75% da nota final - teoría: 25%; práctica: 50%-)
2. Con unha proba de expresión oral, que será gravada (contando 25% da nota final).

É preciso superar ambas as probas (escrita e oral) para superar a materia. Cópia ou plaxio nos respectivos exames será penalizado con unha reprovação (nota numérica: 0) nas mesmas.

A convocatoria das probas de expresión oral deberá ser acordada con os profesores con unha anticipación necesaria (mínimo 2 semanas antes da introdución das notas en xescampus), sendo responsabilidade do alumno entrar en contacto con os profesores. A non presentación á proba de expresión oral suporá a obtención de unha calificación de 0 (zero) puntos na mesma.

Os mesmos criterios de avaliación serán aplicados na segunda edición das atas (xullo).

Em todo caso recomenda-se a asistencia ás aulas e ás tutorías e consultar regularmente os espazos virtuais da materia na plataforma (<http://fatic.uvigo.es>) e no blog asociado (<http://estudioslusofonos.blogspot.com/>), mesmo que non se siga o sistema de avaliación continua.

**** A avaliação final será aplicada no último dia de aula do quadrimestre, 11/12/2013**

Bibliografía. Fontes de información

Maria Adelina Amorim, Maria Lúcia Garcia Marques, Susana Brites Moita, **Dicionário temático da lusofonia.**, Lisboa: Texto editores,

Maria Adelina Amorim, Maria Lúcia Garcia Marques, Susana Brites Moita, **Da lusitanidade à lusofonia.**, Coimbra: Almedina.,

Coimbra, O. M.; Coimbra, I., **Gramática Ativa 1.**, Lidel editora.,

Coimbra, O. M.; Coimbra, I., **Gramática Ativa 2.**, Lidel editora.,

-, **Dicionário da Língua Portuguesa.**, Porto Editora.,

-, **Dicionário Moderno de verbos portugueses.**, Porto editora.,

-, **Dicionário espanhol-Português.**, Porto editora.,

-, **Flip 8 - Ferramentas para a língua Portuguesa.**, Primeram editora.,

-, **Dicionário de Sinónimos e Antónimos. (Acordo Ortográfico).**, Porto editora.,

Coleção guias práticas., **Com ou sem acento?**, Porto editora.,

Coleção guias práticas., **Com ou sem hífen?**, Porto editora.,

Recomendacións

Outros comentarios

Um bom nível de língua galega ajudará na compreensão desta matéria.

Leituras de contos, jornais e revistas em língua portuguesa ajudarão a aumentar e melhorar o léxico.
